

UOT 37.02.371

**ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЕ ТЕКСТЫ КАК  
ВАЖНОЕ УСЛОВИЕ ОВЛАДЕНИЯ РУССКОЙ РЕЧЬЮ  
СТУДЕНТАМИ-АЗЕРБАЙДЖАНЦАМИ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ**

**О.Дж.ХАЛИЛОВА**

*Бакинский Славянский Университет*

*Ofa.i@mail.ru*

*Успешная подготовка современного специалиста-медика в значительной степени зависит от его умения извлекать профессионально ориентированную информацию не только на родном, но и на русском языке как на иностранном. Это обстоятельство обуславливает необходимость разработки эффективного методического обеспечения – лингводидактической модели отбора и презентации профессионально ориентированных текстов по медицине.*

**Ключевые слова:** лингводидактика, русский язык как иностранный, текст, профессионально-ориентированное обучение, специальные тексты медицинского профиля.

В условиях Азербайджанской Республики становление современного специалиста-медика в значительной степени зависит от того, насколько оперативно он умеет извлекать профессионально ориентированную информацию не только на родном, но и на русском языке как на иностранном (РКИ). В тоже время совершенно очевидно и то обстоятельство, что для многих медиков умение общаться грамотно имеет профессиональную значимость. Умение осуществлять профессиональную речевую деятельность на русском языке приобретает особую важность, когда прямой контакт с другими людьми (коллегами, пациентами) является непременным условием квалифицированного выполнения своих профессиональных действий. К числу основных недостатков организации языковой подготовки студентов в медицинском вузе относятся: дефицит времени, отводимого на РКИ; низкий уровень речевой компетенции абитуриентов; отсутствие методики обучения РКИ, учитывающей специфику междисциплинарной подготовки студентов-медиков. Известно, что обучение РКИ в вузах медицинского профиля носит факультативный характер, а иноязычное профессионально-ориентированное обучение у нас, в основном, в направлении английского

языка. Поскольку в настоящее время возрос интерес и к русскому языку как к языку профессионального взаимодействия, профессионально ориентированные тексты медицинского профиля рассматриваются как основной источник получения необходимой информации специального характера. Именно это обстоятельство и обуславливает необходимость разработки методического обеспечения обучения языку как средству общения азербайджанских студентов медицинского вуза.

Суть предлагаемой коммуникативной модели заключается в идее специального отбора и презентации профессионально ориентированных текстов.

В современной лингводидактике тексты рассматриваются как образцы жанров, которые характерны для конкретной специальности, которые исходят из коммуникативно-значимых ситуаций профессионального общения [2; 3]. В целях разработки эффективной методики обучения РКИ, следует рассматривать текст как целостный объект, представляющий собой полифункциональное явление. Основными функциями текста являются следующие: коммуникативная, прагматическая, когнитивная, эпистемическая.

Как весьма справедливо замечено немецким лингвистом П.Хартманном, только в виде текстов и в функции текстов язык служит средством коммуникации между людьми: «Все носители языка... говорят только текстами, а не словами и не предложениями» [Цит. по: 5, 94-95].

В работах современных лингвистов и методистов отмечается, что важным условием достижения целей обучения профессиональному общению является последовательное изучение студентами особенностей конкретных жанров текстов, используемых в определенных сферах профессиональной коммуникации [1; 2; 3; 5].

Предложенная нами дидактическая модель развития коммуникативной компетенции предусматривает наполнение комплекса учебных материалов, направленных на формирование, развитие, совершенствование навыков и умений профессиональной речи, а также контроля уровня сформированности коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере общения. Наша система включает упражнения и задания по грамматике, релевантную этапам работы над речевым материалом, а также возможностей и степени эффективности овладения профессиональной русской речью в рамках разработанной методической системы обучения аспекту профессиональной речи. Предлагаем образец урока, ставящего целью взаимосвязанное и параллельное развитие всех видов речевой деятельности на русском языке (аудирование, говорение, чтение, письмо) у студентов медицинского вуза [4, с. 192-195].

## ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕЯТЕЛЬ, УЧЕНЫЙ, ВРАЧ АЗИЗ АЛИЕВ (1898-1962)

*То, что сделал Азиз Алиев в свое время, – это бесценно, это историческое явление.*

*Гейдар Алиев*

Азиз Мамедкерим оглу Алиев родился в январе 1897 года в семье бедняка. В 1917 году, окончив гимназию с золотой медалью, он поступил в Военно-медицинскую академию в Петрограде. Материальные затруднения вынуждали А.Алиева совмещать учебу с работой. Чтобы помочь семье, он вынужден был оставить академию. Прерванную в 1918 году учёбу в Военно-медицинской академии А.Алиев продолжает в начале 20-х годов на медицинском факультете Азербайджанского государственного университета.

Окончив университет, А.Алиев был оставлен для научной работы на кафедре диагностики. Завершив учёбу в аспирантуре, он защитил кандидатскую диссертацию. Работая на медицинском факультете, А.Алиев проявил себя и как талантливый педагог. В 1937 году он блестяще защитил докторскую диссертацию на тему «Экспериментальный нефрит». Этот научный труд был удостоен премии Академии наук СССР.

В 1930 году медицинский факультет Азербайджанского университета был реорганизован в медицинский институт. Одним из первых ректоров стал А.Алиев. В марте 1941 года А.Алиев избирается секретарём ЦК КП Азербайджана.

С 1959 года он был ректором Азербайджанского института усовершенствования и специализации врачей. А.Алиев был награждён двумя орденами Ленина, орденом Трудового Красного Знамени и многими медалями, орденом Отечественной войны I степени, ему было присвоено почётное звание заслуженного врача Азербайджана.

У Азиза Алиева была одна цель – верно служить Родине, народу, выполнять свой высокий гражданский долг.

А.Алиев ушел из жизни, отдав всё, что мог отдать для блага своей Родины и народа.

Азербайджанскому институту усовершенствования врачей присвоено имя А.М.Алиева.

## ВНУТРЕННИЕ ОРГАНЫ ЧЕЛОВЕКА

Внутренний орган – это часть организма. Он выполняет одну или несколько основных функций. Например, сердце работает как насос, подающий кровь ко всем участкам тела; мозг управляет мышлением и движением; легкие набирают в себя кислород и выделяют углекислый газ в процессе дыхания; язык – мышечный орган, помогающий нам при пережевывании пищи и при разговоре; почки очищают кровь от вредных веществ – отходов, которые выводятся из организма с мочой. Они также следят за тем, чтобы вещества, не-

обходимые организму для нормальной жизнедеятельности, сохранялись в крови. Печень накапливает белки, жиры и углеводы и выделяет их в кровь, она также очищает кровь от вредных продуктов.

К внутренним органам относятся: головной мозг, спинной мозг, гипофиз, язык, глотка, небные миндалины, аденоиды, гортань, щитовидная железа, четыре околощитовидные железы, пищевод, трахея, бронхи, лёгкие, грудные железы, сердце, печень, желчный пузырь, селезёнка, поджелудочная железа, желудок, тонкая кишка, толстая кишка, аппендикс, почки, надпочечники, мочеточники, мочевой пузырь, мочеиспускательный канал.

## **СЕРДЦЕ И КРОВЕНОСНАЯ СИСТЕМА**

Сердце и кровеносные сосуды составляют сердечно-сосудистую систему организма. Сердце представляет собой мышечный полый орган конусообразной формы, расположенный в переднем средостении. Сердце делится на четыре камеры – два предсердия и два желудочка. Правая и левая часть сердца не сообщаются между собой. Правое предсердие и правый желудочек, левое предсердие и левый желудочек сообщаются между собой при помощи клапанов. Благодаря полному разделению сердца на две части и системе клапанов, в правом предсердии и желудочке циркулируется только венозная кровь, а в левом предсердии и желудочке – только артериальная. Работа сердца состоит из ритмически повторяющихся сокращений и расслаблений предсердий и желудочков. Из левого желудочка сердца выходит самый крупный артериальный сосуд – аорта. По многочисленным ветвям аорты – артериям – артериальная кровь идет по всему телу. Через стенки тончайших сосудов – капилляров – происходит отдача кислорода. Артериальные капилляры переходят в венозные, и из них формируются многочисленные вены, по которым венозная кровь идет в верхнюю и нижнюю полую вену. Обе вены впадают в правое предсердие сердца. Этот путь крови, от левого желудочка через ткани всего тела к правому предсердию, называется большим кругом кровообращения.

Из правого предсердия венозная кровь переходит в правый желудочек. Из правого желудочка выходит крупный сосуд – лёгочная артерия. Она делится на две ветви и несет венозную кровь в лёгкие. Из лёгких артериальная кровь идет по лёгочным венам в левое предсердие. Путь крови от правого желудочка сердца через лёгкие в левое предсердие сердца – это малый круг кровообращения.

## **ПЕЧЕНЬ**

Печень является самым крупным органом. Печень трудится гораздо больше, чем любой другой орган. Как пищеварительная железа печень образует желчь, которая поступает в кишечник, способствуя пищеваре-

нию. В печени образуется ряд белков – альбумин, глобулин, протромбин. Здесь происходит превращение глюкозы в гликоген. Печень участвует в процессах кроветворения и обмена веществ, а также является депо крови. Она очищает кровь от вредных продуктов.

Печень располагается в области правого подреберья и в надчревной области. Она имеет форму клина с двумя поверхностями: диафрагмальной и висцеральной.

Печень соприкасается со многими органами: с сердцем, позвоночником, почками, надпочечником, правым изгибом ободочной кишки, желудком и пищеводом.

Печень покрыта брюшиной практически со всех сторон, за исключением заднего края и поперечной борозды. В местах перехода брюшины с печени на внутренние органы образуются связки, которые способствуют удержанию печени в определённом положении.

По своему строению печень – это сложно разветвлённая трубчатая железа, выводными протоками которой являются железные протоки. Снаружи печень покрыта серозной оболочкой. В печени человека насчитывается около 500000 долек. Каждая долька образована из соединяющихся друг с другом печеночных пластинок. Печеночная пластинка состоит из расположенных рядом двух рядов печёночных клеток. Внутренние поверхности печёночных клеток образуют стенку желчного протока, являющегося началом желчевыводящих путей.

Печёночные клетки вырабатывают в сутки до 1л. жёлчи, поступающей в кишечник. Желчь образуется непрерывно, а ее поступление в кишку связано с приёмом пищи. Резервуаром, в котором накапливается желчь, является жёлчный пузырь.

Итак, в предложенной нами методике обучения студентов-азербайджанцев выделены: содержательный аспект, связанный с иноязычным текстом по медицине, который включает профессионально ориентированный компонент; процессуальный аспект, раскрывающий специфику восприятия и смысловой обработки текстовой информации; деятельностный аспект, включающий прогнозирующие, аналитико-синтетические и креативные стратегии понимания специальных иноязычных текстов как вербально-визуальных комплексов. Подобный ракурс организации работы над текстом медицинского профиля, как нам представляется, обеспечивает управление процессом смыслового восприятия, понимания и усвоения студентами значимой текстовой информации. На основе представленной модели была создана методика обучения пониманию иноязычных текстов по специальности.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Абдуллаев К.М. Проблемы синтаксиса простого предложения в азербайджанском языке. Баку: Маариф, 1983, 156 с.
2. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. М.: Издательский центр «Академия», 2005, 336 с.
3. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. М.: Высш. шк., 1989, 236 с.
4. Халилова Т.А. и др. Занимательный русский язык / Учебное пособие по русскому языку для студентов лечебно-профилактического факультета. Баку: Нурлан, 2007, 344 с.
5. Шмидт З. Философские предпосылки перифрастического анализа // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1978. Вып. VIII. Лингвистика текста. с.80-107.

## PEŞƏKARCASINA İSTİQAMƏTLƏNMİŞ MƏTNLƏR ALİ TİBB MƏKTƏBLƏRİNDƏ AZƏRBAYCANLI TƏLƏBƏLƏRİN RUS DİLİNİ MƏNİMSƏMƏSİNİN VACİB ŞƏRTLƏRİ KİMİ

O.C.XƏLİLOVA

### XÜLASƏ

Müasir tibb mütəxəssisinin müvəffəqiyyətli hazırlığı əhəmiyyətli dərəcədə onun nəinki doğma, həm də rus dilində xarici dil kimi professional istiqamətləndirilmiş məlumatı mənimsəmə bacarığından asılıdır.

Bu hal seçimin linqvodidaktik modeli və tibb üzrə mətnlərin professional istiqamətləndirilmiş təqdimatı olan effektiv metodik təminatın işlənməsi üçün zərurət yaradır.

**Açar sözlər:** linqvodidaktika, rus dili xarici dil kimi, mətn, professional istiqamətləndirilmiş təhsil, xüsusi tibbi mətnlər

## PROFESSIONALLY ORIENTED TEXTS AS CONDITIONS OF MASTERING RUSSIAN SPEECH BY AZERBAIJANI STUDENTS IN MEDICAL SCHOOLS

O.J.KHALILOVA

### SUMMARY

The successful preparation of a modern medical specialist depends not only on skillfull mastering of the information in the native language but also on the professional mastering of the information in Russian as a foreign language.

**Keywords:** Russian as a foreing language, text, professionally-oriented education, medical texts